

Les Palabres
centre-européennes



Panorama des livres
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :
Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, maougocha@gmail.com

Organisation :
Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93
en collaboration avec



Saison 2017-2018

Mardi 15 mai 2018
Maison Heinrich Heine
Animation :
Agnieszka Grudzinska,
spécialiste de littérature
polonaise

Domaine allemand

Herta Müller, *Tous les chats sautent à leur façon : entretien avec Angelika Klammer*, traduit de l'allemand par Claire de Oliveira, Paris, Gallimard, 2018. Présenté par Nicole Bary, traductrice et éditrice, directrice de l'Association des Amis du Rois des Aulnes.

Domaine hongrois

László Krasznahorkai, *Seiobo est descendue sur terre*, traduit du hongrois par Joëlle Dufeilly, Paris, Cambourakis, 2018. Présenté par la traductrice.

Domaine autrichien

Ceija Stojka, *Nous vivons cachés — Récits d'une Romni à travers le siècle*, traduit de l'allemand par Sabine Macher, Plounéour-Ménez, éd. Isabelle Sauvage, 2018. Présenté par la traductrice.

| | |
|--|--|
| | <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Jacek Dehnel, <i>Krivoklat</i> ou <i>Ein österreichisches Kunstidyll</i>, traduit du polonais par Marie Furman-Bouvard, Paris, Noir sur Blanc, 2018. Présenté par la traductrice.</p> |
| <p>Mardi 13 mars 2018 Centre tchèque Animation : Roman Krakovský, historien de l'Europe centrale et orientale</p> | <p style="text-align: center;">Domaine centre-européen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emanuel Ringelblum, <i>Oneg Shabbat. Journal du ghetto de Varsovie</i>, texte intégral traduit du yiddish par Nathan Weinstock et Isabelle Rozenbaumas, annoté par Nathan Weinstock, introduction de Georges Bensoussan, Paris, Calmann-Lévy, 2017. Présenté par Luba Jurgenson, écrivaine, éditrice et traductrice. • Philippe Sands, <i>Retour à Lemberg</i>, traduit de l'anglais par Astrid von Busekist, Paris, Albin Michel, 2017. Présenté par Cécile Neeser Hever, spécialiste de littérature comparée. • Timothy Snyder, <i>La Reconstruction des nations. Pologne, Ukraine, Lituanie, Bélarus (1569-1999)</i>, Paris, Gallimard, 2017. Présenté par Jean-Yves Potel, essayiste, spécialiste d'Europe centrale. • Roman Krakovský, <i>L'Europe centrale et orientale de 1918 à la chute du mur de Berlin</i>, Paris, Armand Colin, 2017 et Antoine Marès, <i>L'Europe centrale dans l'Europe du XX^e siècle</i>, Paris, Ellipse, 2017. Présentés par Roman Krakovský. |
| <p>Mardi 16 janvier 2018 Maison de la culture yiddish Animation : Mateusz Chmurski, chercheur, spécialiste de littérature polonaise et centre-européenne</p> | <p style="text-align: center;">Domaine allemand</p> <p>Franz Kafka, <i>Derniers cahiers (1922-1924)</i>, traduit de l'allemand et présenté par Robert Kahn, Caen, Nous, 2017. Présenté par Florence Bancaud, spécialiste de littérature allemande et comparée, (Université Aix-Marseille) et le traducteur.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Janusz Korczak, <i>Les Colonies de vacances. Moïshele, Yossele et Sroule ; Youzek, Yanek et Franek</i>, traduit du polonais par Véronique Patte, avant-propos de Zofia Bobowicz, Paris, Fabert, 2017. Présenté par Anne-Marie Monluçon, spécialiste de littérature comparée (Université Grenoble-Alpes).</p> <p style="text-align: center;">Domaine yiddish</p> <p>Hanan Ayalti, <i>Attendez-moi métro République</i>, traduit du yiddish par Monique Charbonnel-Grinhaus, Paris, L'Antilope, 2017. Présenté par Gilles Rozier, écrivain et traducteur.</p> <p style="text-align: center;">Domaine ukrainien</p> <p>Sofia Andrukhovych, <i>Felix Austria</i>, traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn, Lausanne, Noir sur blanc, 2018. Présenté par la traductrice.</p> |
| <p>Mardi 5 décembre 2017 Librairie polonaise Animation : Gilles Rozier, éditeur, écrivain et traducteur</p> | <p style="text-align: center;">Domaine allemand</p> <p>Hannah Arendt, <i>À travers le mur. Un conte et trois paraboles</i>, traduit de l'allemand par Diane Meur, postface de Karin Biro, suivi de Martha Arendt, <i>Notre enfant</i>, traduit de l'allemand par</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>Diane Meur, Paris, Payot, 2017. Présenté par Karin Biro, auteure de la postface et conceptrice du volume.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Marek Hłasko, <i>La mort du deuxième chien</i>, traduit du polonais par Charles Zaremba, Mirobole Editions, 2017. Présenté par Agnieszka Grudzinska, spécialiste de littérature polonaise.</p> <p style="text-align: center;">Domaine tchèque</p> <p>Karel Poláček, <i>Nous étions cinq</i>, traduit par Martin Daneš, Paris, La Différence, 2017. Présenté par Jana Vargovčíková, spécialiste du monde tchèque et centre-européen.</p> <p style="text-align: center;">Domaine centre-européen</p> <p>« Un Danube poétique contemporain », <i>Revue de belles-lettres</i>, 2016, 2. Présenté par Guillaume Métayer, chercheur au CNRS, traducteur, spécialiste de littératures française et centre-européenne.</p> |
| <p>Mardi 17 octobre 2017 Institut hongrois Animation : Jean-François Laplénie, spécialiste de littérature autrichienne. Séance inaugurée par un hommage à Batia Baum, traductrice du yiddish et fidèle collaboratrice des Palabres qui a reçu en juin 2017 le Grand Prix de la traduction de la Société des gens de lettres pour l'ensemble de son œuvre.</p> | <p style="text-align: center;">Domaine hongrois</p> <p>Péter Esterházy, <i>La version selon Marc. Histoire simple virgule cent pages</i>, traduit du hongrois par Agnès Jáfás, Gallimard, Paris, 2017. Présenté par András Kányádi, spécialiste de littérature hongroise – Inalco.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Leszek Kołakowski, <i>Comment être socialiste + conservateur + libéral</i>, préface d'Alain Besançon, Paris, Belles Lettres, 2017. Présenté par Mathieu Lericq, spécialiste des cultures centre-européennes.</p> <p style="text-align: center;">Domaine allemand</p> <p>Reinhard Jirgl, <i>Le Silence</i>, traduit de l'allemand par Martine Rémon, Paris, Quidam, 2016. Présenté par Anne Lemonnier-Lemieux, spécialiste de littérature allemande - ENS Lyon.</p> <p style="text-align: center;">Domaine autrichien</p> <p>Bernard Bolzano, <i>Écrits esthétiques</i>, choix de textes, traduits et annotés par Carole Maigné, Nicolas Rialland et Jan Šebestik, introduits par Carole Maigné, Paris, Vrin, 2017. Présenté par Jan Šebestik co-auteur du recueil.</p> |